

...?Prouvènço!...

[illegible]

Usages et coutumes du Terroir Marseillais

...?Prouvènço!... Buletin n° 31

Assouciacioun ...?Prouvènço!... fundado en 1905

18 Carriero de Beyrouth - 13009 Marsiho
C.C.P. : 1073.94 X - Marsiho

Buletin trimestriau : Abriéu - Mai - Jun - 1999 -

Abounamen pèr l'annado : 120 fr.

Ensignadou

- Lou mot de la Cabiscolo
- Lou Pres Jaussemin
- Lou rampau d'oulivié
- Li modo d'aquéu tèms
- Avigoun
- La Campano
- Un drole de Capèu
- Lou Cahriverin de Bébé
- Istòri de nòsti gènt
- L'enfant e soun astrado
- Au bescaume de ma vido
- Lou coutihoun braio
- l'avié
- Marsiho

Gineto Fiore Florens
Gineto Fiore-Florens
Clemènt Caillat
Vitour Moisset
Jùli Boissière

Eimound Blanchet
Pascau Tekeyan
Jan Collette
Primo Selva
J. Batisto Gaut
Pauleto Eschallier
Primo Selva

-0-0-0-0-0-0-0-0-0-0-0-0-0-0-

Cuberto Lis óutis de Calafat

...?Prouvènço!...

Messo en pajo, beilessso de la publicacioun

Tricìo Dupuy



Lou mot de la Cabiscolo

E zóu mai, la primo pounchejo. Avèn passa un vertadié ivèr mai avèn countunia nosto obro. Poudrés vèire sus la cuberto lis óutis de calafat, aquéu qu'èron au fougau. Avèn mounta un nouvèu panèu, avèn leva lou rouvi e aquèu panèu fuguè presenta pèr la Fèsto de la Mar, pèr li journad que se debanèron sus lou Port Vièi à l'autouno. Nòsti sòci an proufita di journado passado à l'oustau pèr nous escriéure de tèste nouvèu. Osco!

Aquest an, engimbraren pas de pres Vitour Moisset. Sara pèr l'an que vèn, mai au mes de jun, faren un grand quicho-clau mounte saran remés li pres de l'an passa. Sara l'óucasioun de se retrouba pèr tambèn agué noste Acamp Generau. E coume vous l'avian proumés, faren l'aiòli...

T. D.

Quouro lou Mistrau calinejo lou Jaussemin

A l'Ounour de Jaussemin

*Pèr la nacioun e pèr li fraire,
Que rèston à l'oustau e que menon l'araire,
E parlon voulountous la lengo dóu terraire,
Es un triounfle aqueste jour.
Vaqui, perquè, iéu de Prouvènço,
Vène di Prouvençau paga la redevènço ,
Au grand troubaire dóu Miejour.*

**Frederi Mistral.
Agen 12 de mai de 1870**

Pèr li dous cènt an de la neissènço dóu troubaire Jasmin, cènt vint vuech an après la vengudo en Agen de noste grand pouèto F. Mistral, li pouèto de lengo d'oc e de Prouvènço se soun acampa, emé un fube de mounde, à la resulto dóu councons literàri dóu **Jaussemin d'Argènt**.

Dins la salo dis "Illustres de la commune d'Agen", acò souto la presidènci de Jaque Augarde ancian menistre de Roubert Schuman, en presènci de l'abat Maheu, president de l'Escòla de Jaussemin" e de la jurado. De noumbróusi persounalita dóu mounde poulitic e literàri èron presènto, pèr reçaupre, emé lis ounour, lou Capoulié dóu Félibrige, Pèire Fabre, sucessour esperituau de Frederi Mistral.

La ceremounié proutoucoulàri fuguè lou tèms fort. En touto simpleta, lou Capoulié Pèire Fabre rendeguè un oumenage au pouèto agenés. "Aqelo lengo que canto en parlant, e que lou pouèto umaniste Jasmin, sabié emé voulounta e tambèn de tendresso, n'en faire flouri li mot".

Cadun fuguè counvida à l'apèritiu d'ounour, emé plesi, pèr se coungousta d'aquéli tant ufanous prunèu d'Agen. A tres ouro dóu tantost, li pouèto, e lis ami, se retroubèron dins lou tiatre d'Agen. Après lou discours en lengo nostro lou capoulié Pèire Fabre declamè quàuquis escrit de F. Mistral. Pièi, l'abat Maheu dounè la resulto dóu counous en lengo d'oc. Li laureat aguèron l'ounour d'èstre recoumpensa di man dóu Capoulié.

Paumarès speciau de la neissènço de Jasmin.

Jaussemin d'Argènt: Jan Brun de Nime.

Jaussemin (proso): Anìo Rapin de Sauvagnac.

Prèmi de l'Escòla de Jaussemin: Daniel Pourtet de Mountpezat.

Prèmi dóu Counsèu Generau: Maritou Sainto-Cluque de Boats-de-Bearn.

Vilo de Nerac: Renié Raybaud de Seioun Sourço d'Argèns.

Premi dóu counous annau.

Jaussemin d'Argènt: Mas Laffargue de Sant Pardoun

Counsèu Generau: Aubert Peyroutet-Aubertin

Vilo d'Agen: Marcèu Gazeau de Mouiès.

L'Escòla dóu Jaussemin: Louvis Royo de Mouriès.

Premi Pèire Deblès: Yvan Bessagnet

Vilo de Nérac: Gineto-Fioré-Florens de Brignolo.

Prèmi de l'Acadèmi di Letro e Art: Guy Charbonnier de Villereal.

Jaussemin d'Argènt, lengo catalano: F. Borreil de Tarbo.

Emé un pau de tifo tafo, mai tambèn, un immense plasé cadun declamè soun pouèmo. Pièi, venguè lou moumen de la resulto dóu counous en lengo franceso.

Lou presidènt Jaque Augarde saludè e

gramaciè lou Capoulié dóu félibrige Pèire Fabre pèr èstre vengu à-n'aquéu rescontre pouèti.

“Moussu lou Capoulié, encuei es un bèu jour pèr la Prouvènço. Devès, tambèn èstre fièr aquest an. Vuei, avèn à nostre entour uno pleiade de pouèto de voste relarg. Dous varés, felibre de cor e que porton li coulour, e lou charra prouvençau, soun à l'ounour.”

Lou pouèto vigneiroun de Seioun Sourso d'Argèns guierdouna dins la secioun especialo Jaussemin, Mestre d'obro Renié Raybaud. E tambèn aquelo qu'aquest an reçaupèn emé plasé, Dono Gineto Fioré-Florens de Brignolo, dous cop guierdounado en lengo d'Oc e en francés, que fuguè en 1991 sieisenco femo e proumiero pouetesso prouvençalo desempièi 1921 à-n-èstre recoumpensado dóu Jaussemin d'Argènt. Li pouè mo en lengo franceso van èstre declama pèr lis escoulano de la “Troupo de la Dono blanco”, soute la direicioun de Murielo Ouraha.

Cado escoulano, d'escoumòure, declamè, emé li pouèmo, lou cor de cade Laureat, ounte lou plasé, escoubavo, liuen de la vilo d'Agen, li nivo de plueio.

Paumarès lengo franceso.

Prèmi especiau: Lucian Baumann de Niederrhaslach.

Jaussemin d'Argènt: Mario-Claro Simon de Pujols.

Counsèu Generau: Gineto Fioré-Florens de Brignolo.

Vilo d'Agen: R. Le Charpentier de Laroque Timbaut.

Vilo de Nérac: Deniso Molas de Lantigny.

Rotary Club: Nikitine d'Agen.

Vièis Oustau: P. Telloza.

Prèmi de la Naturo: Louiso Verdickt

Oumenage à Jaussemin: R. Le Charpentier.

Prèmi di jouine: A. PouJade de Bias.

Proso: Louvis Laur de Vilonovo/Lot.

Ansin s'acabè aquéli journado dóu
bicentenàri dóu pouèto Jasmin. Li
foutougrafe i'anèron de si lume. Encuei,
subre lou pergamin gardaren dins noste
albon, lou record d'aquésti moumen
d'amista e de pouèsio. A l'an que vèn...

Gineto Fioré-Florens
Brignolo.

* * *

Lou rampau d'óulivié

Se clino sout lou vènt,
La chavano que groundo,
Soun vièi pèd toursegu,
Pèr la Courso dis an.
Pantaio, l'óulivié, fasènt tres-tres sout
l'oundo,
Qu'àutri-fes si rampau renaissien
verdejant.

A couneissu sabès? la recordo fegoundo,
Subre-tout s'espeli soun bruei grisè blanc
Mai, encuei tout soulet
E la mort l'esperouno,
Eu! noun vòu pas creba sout l'uia
froudreiant.

Tambèn, dins la tempèsto,
La branco levo tèsto
Tant qu'un rai de soulèu pòu rescaufa
soun cors.

Aqui la prouvidènci,
Oufrira l'aboundènci,
Fin que noste óulivié cargo sa mauno
d'or

Gineto Fioré-Florens



Li modo d'aquéu tèms...

Après qu'aguèsse parla de la modo dóu passa, pèr bèn faire, faudrié que vous parlèsse d'aquelo d'aquèu tems

Visto emé mis iue de nounanto an, li modo me fan rire, mai es pas segur qu'aguèsse resoun...
Lei generacioun chanjourlejon tout, e davans la vido coumplicado d'aquelo fin de siècle, es poussible que la jouinesso cerco un pau d'òublit dins aquélis estravanço.
Tout acò fai que sabe plus se fau escriéure un coumentàri vo un requisitòri.

Pèr lou miés que se pousquèsse dire sus la modo di fremo, es que geinavo pas dintre li emboucaduro. O mi damo! poudès fini d'usa li vestoun e li camiso de voste Papet. L'espalo que se bardasso, acò es la modo, e aquelo braio boufanto que se metavon, que sabe pas mai s'es un zouave, o uno mouquèro escapado d'un harem. E aquelo que, en plen estièu, s'enfilo subre un fin coulant, ùni parèu de cuissardo que sabés pas se voulié jouga li d'Artagnan o li Buffalo Bill...

E li jouvenome d'aujoud'uei, de segur fau n'en parla. Es aquéli que pourtavon uno tignasso coume lei tata, di braio touto rabinado que se dis Jean's, e talamen sarrado, que fau èstre dous per s'embraia; di camiso à flour de coulour criardo que se dirien sourtido d'un tablèu de Van Gogh , o belèu un vague tricot o miés un tricot bèn vague, emé de gròssis iscripcioun que se dison èstre en Franglais.

Em' acò es bèn reçaupu de partout? De que vouliès que vous digue... es la modo.

E se parlavian mai di cantaire d'aquèu tems, que sènso vergougno s'eisibisson sus li scèno, brassejant coume di fouèli, enmasca coume de caramentran, que se ma Grand lis avié vist, aurié crida:

- Mai de mounte sorte aquel estrasso-braio...
Te! n'en diguen pas mai, sabe que la critico es facilo e pièi coume dis l'autre : lei goust e lei coulour

Clemènt Caillat
Vitrolo



Anèn pèr countunia de vous presenta li counferènci Vitour Moisset. Vaqui en **dialèite marsihés** :

Avignoun

Avignoun! Aquéu noum armounious rapelo à nouèsteis auriho provençalo uno cansoun de nouest' enfanço marcant la mesuro dei proumié pas, encaro mau assegura, qu'assajavian souto l'iue atendri de nouesto maire!

E dins nòstis imaginacien ié vesèn de persounàgi fadié dansa uno roundo graciouso sus un pont de raive!

Anciano capitalo de la Coumtat, Avignoun "la vilo ei cènt clouchié" sus lei bord dóu Rose pourgissié de noumbróusi causo digno d'interès: mounumen de l'Age Mejan d'àutri tambèn mai recènt, de museon clafi de tresor d'art de touto meno.

Es la patrio de Crillon lou brave, coumpañ d'Enri IV, Folard escrivan militan, Favart, Trial, cantaire proun renouma, dei pintre Parrocel, Jousè Vernet, lou Felibrige duòu en aquelo ciéuta un de sei foundadou: Teoudor Aubanel, e quasimen lou brès d'Auzias Jouveau paire dóu regreta capoulié defunta l'an passa, in Paradis siegue!

Tre qu'aribo dins la vilo, lou vouiajaire es tout sousprés en vesènt aquélei famous bàrri, temouin de soun impourtanci militàri dins l'ancian tèms.

D'àutri mounumen tambèn meriton de reteni l'atencien. Fau menciouna la Coumuno, douminado pèr lou famous Jacoumard, lou Counservatòri de Musico, ancian oustau de la Mounedo que la façado es de la man de Pèire Puget, l'oustau de la famiho de Luynes, la Tourre Sant Agustin, la clastro de l'ancian couvènt dei Cors Sant



Vitour Moisset

enclava dins la caserno Mapoul, recàti dei sapaire-poumpié.

Eis amateur d'art, lou Museon Calvet pourgis de noumbóusis antiquita reculido dins leis alentour. L'Agi Mejan, la Reneissènço soun representa pèr d'esculturo d'aquéleis epoco, noutamen lei cros d'Urban V, dóu Cardinau Jan de la Grange, dóu Manescau de la Palisso, uno chaminèio de l'oustau Crillon.

Sei galarié de tablèu coumprenon de telo de tóuti leis escolo despuèi lou siècle XIVen fin qu'à vuei. Coumo si duòu, uno plaço d'ounour es reservado eis obros de Jousè Vernet, enfant dóu païs.

E tambèn mancon pas en Avignoun d'edifice religious rampli de bèlleis causo: lei glèiso de Sant Pèire dei Carmo, de Sant Didié, Sant Agricòu... lei capello dei Penitènt Blanc, negre, gris, ournado de tablèu de Mignard, Parrocel, Riminadi lou douminican, e d'esculturo de Pèire Puget. Douminant la vilo, la Metropolo, Nosto Damo dei Doms, edificado au cours dóu

siècle XIIen, XIIIen, e XIVen, nous presènto lei cros dei papo Benezet XII e Jan XXII, deis archevesque Maurin de Grimaldi, de tablèu de mèstre, de fresco de Deveria.

En sourtènt, de la Basilico se gardaren d'òubrida d'escala au Roucas dei Doms qu'es lou jardin de la vilo, la permenado afeciounado deis Avignounen.

D'aquí si jous d'uno visto ufanouso sus la Valèio dóu Rose que davalo à nouèstei pèd, desdoubla pèr l'isclo de la Bartalasso, clafido de maset enfouiga dins la verduro. Lou famous pont Sant Benezet, miraclosamen basti pèr un pichot pastre ilumina e lou Pont Nòu, tout en fèrri, urousamen pus soulide encambant leis aigo dóu flùvi impetuous.

En avau, en dessus la regioun drudo de Castèureinard e de Maiano, si veson leis Aupiho mounte si devinon lei Baus e Sant Roumié.

En amound'aut la Tour de Felipe lou Bèu, Vilonovo, Castèu-Nòu di Papo que lou noum fa saliveja lei lipet e coumo founs dóu tablèu, la cimo nevadisso dóu Ventour.

L'Avignounen es d'un caratèrre afable, gai, amant la boueno vido, sa frequentacien es mai que mai agradivo, mai gardo toujours

uno fierta, un èr de digneta quasimen coundescendènto. Si souvèn que sa vilo es esta longtèms capitalo d'uno prouvinço independènto, que fuguè un moumen la rivalo de Roumo, la capitalo dóu Mounde crestian.

D'aquelo glòri passado, n'en rèsto uno marco perdurable que fai dins lou mounde entre la renomado d'Avignoun: lou Palais dei Papo.

Que vengue dóu coustat de la vilo mouderno vo bèn qu'escala pèr lei carriero estrecho dóu vièi quartié, lou visitour, desboucant sus la plaço, rèsto cande davans aquelo masso impausanto que sourgis bruscamen davans d'éu.

Es tout sousprés de vèire sus noueste sòu de Prouvènço, aquéu mounumen couloussau afourtissènt la presènço dins aqueste rode, dei sucessour de Sant Pèire que la tradicien vòu vèire establi à Roumo, la Vilo Eternalò! Rememourian-si brevamen lei fa:

Au siècle XIVen, l'Italio arpetajo dins l'insecurita e l'anarchiò. La rivalita dei poudèrousi famiho dei Guelfe e dei Gibelin, la tiraniò dei Medicis menaçavon l'independènci e l'autourita dei capoulié de la glèiso. Aquélei vougèron si soustraire eis influènci poulitico e interessado dei



seignour italian.

Lou papo Clemènt V fuguè lou proumier à abandouna Roumo. Adeja vièi, malaut, sachènt pas mounte fissa sa residènço, prenguè lou camin de soun país natau: la Guyenne (qu'èro franchimand). Passant en Avignoun, fuguè simbela pèr aquelo galanto vilo e si l'arrestè. Mouriguè pau après. Es enterra à-n-Uzès.

Soun sucessour, Jan XXII avié ócupa, istant evesque d'Avignoun, avans soun eleicien un oustau pròchi la catedralo dei Doms. Si l'instalè e l'agradissiè pèr li louja sei servìci. Mai l'impourtanço d'aquéstei li fasié óbligacien de leis esparpaia dins mai d'un bastimen separa, ço qu'èro proun entrepachous pèr soun pres-fa e dangeirous pèr leis ournament e lou tresor de la glèiso. Espausa à la coubesènço dei maufatan.

Benezet XII que venguè après, decidè d'entreprendre la coustrucien d'un palais proun grand pèr secata sa residènço persounalo e sei servìci pouderausamen fourtifica pèr resista eis assau esteriour.

Faguè dounc jita bas lou palais episcoupau e sus soun emplaçamen eleva un vaste castèu-fouert.

E vaqui l'óurigino dóu Palais dei Papo en Avignoun.

Mai lou sort de la papauta en Franço s'atrovavo ansin soute la dependènci de soun soubeiran, ço qu'èro countràri eis interès e à la tradicien de la glèiso catoulico.

Clemènt VI, persuada de la perenita de soun establiment en Prouvènço, vouguè douna un caratère definitiéu en aquelo situacien.

Croumpè adounc à la Rèino Jano lei dre de souberaneta sus Avignoun à la Coumtat. Rassegura sus l'aveni decidè d'agrandi soun oustau e de lou rendre mai agradiéu en apoundènt ei coustrucien de soun predecessour de bastimen de valour.

Mai lou grand Schisme, qu'adoulentissiè la crestienta au siècle XIVEN, noun poudié s'eternisa: dous capoulié, un à Roumo, un autre en Avignoun n'èro un de trop... Après uno interrupcien de 51 an, la vilo eternalo repenguè sa plaço de capitalo dóu mounde catouli e Avignoun retoumbè dins sa tranquileta gardant lou souveni de soun esplendour passagiero.



D'aquel espasa sucint, retenen que lou palais fuguè coustrui en dos etapo e vertadieramen, l'on pòu distingui dos partido destinto que l'on s'acordo à designa: lou Vièi Palais de Benezet XII, lou pus grand qu'es uno fourtaresso capablo de resista à-n-un siège rigourous e lou Palais Nòu (se si pòu dire) de Clemènt VI, ei proupourcien majestuouso à la decouracien ufanouso.

Lou Vièi Palais formo uno quadrilatèro irregulàri dispausa à l'entour d'uno anciano clastro.

Sei principàli partido soun, en regardant lou Palais, estènt sus la plaço: au Miejour à man drecho la Tourre deis Angi que li dien tambèn la Tourre dóu Papo, monte se troubavo la chambro dóu Sant Pountife, soun gabinet de travai, lou tresor e la biblioutèco. Es aquí lou cor dóu castèu monte èro renferma ço que l'avié de mai precious. Fau pas s'estouna de li vèire de bàrri de 4 mètre d'espessour!

Tout pròchi, èron leis apartamen particulié: cenadou e cousino priva, burèu dei secretàri, gardo-raubo. Au Pounènt, la salo dóu Counsistòri en bas, en dessus la salo dei fèsto qu'èro tambèn lou grand cenadou pèr lei jour à-n-estrambord. En seguissènt à man senèstro la grand coustou e sei dependènci: magasin ei prouvisien, au coumbustible, glaciero, croto à vin, vaisselarié, moulin à farino, four à pan... Leis estable èron tout pròchi emé sei feneiero e paiero. Soun pus galant ournamen èro sènso doute la famosio miolo dóu papo Bouniface que si regaussè après sèt an dei meichanceta que li fasié endura aquèu drole de Tistet Vedenò!

Aquesto acumulacien de matèri inflamabla fuguè l'encauso de mai d'un encèndi que degaièron aquelo partido dóu Palais.

A l'autre cantoun, fasènt pendènt à la Tourre deis Angi, si dreisso la Tourre Trouillas, clau de la defènso de la ciéutadello. Mesuro 5 mètre d'espessour. Aquí dedins, si trouvavo recata à diferènt estànçi, tout



l'indispensable pèr sousteni un bon sèti: arsenau pèr leis armo, entrepaus pèr lei vièure e lei municien, loujamen dei sòdard; lis avié tamben uno persouno pèr leis enemi de la papauta. L'istòri menciuono entre li pus ilustro, l'anti-papo Cornario Geraud evesque de Cahors, Perrinet Parpaillo, cap deis Uganaud.

De jardin forço bèn entretengu eisistavon sus lou darrié dóu palais, monte lei pountife venien joui de la frescour dins l'estiéu e fournissien egalamen liéume e fruchos pèr la taulo papalo.

Tout lou coustat dóu castèu à l'uba, èro tengu pèr la capello principalo, dicho de Benezet XII. La Tourre de la Campano fasié lou countour à man senèstro. Afistoulado e pouderoso, doumino tout

...?Prouvènço!... Buletin n° 31

lou palais. Emé la Tourre Trouillas asseguravo la defènso d'aquéu coustat de la fourtaresso. Soun noum li venié de la Campano en argènt que lou dindamen annouciavo l'uberturo dóu Counclave.

En façado, sus la plaço èron leis apartamen dei famihié, valènt-à-dire lei persounage principau de l'oustau dóu Papo, lei counvida e sa seguido.

Virant de caire, en tremountant vers lou Pounènt, l'alo dóu Counclave rejougnavo la Tourre deis Angi. Vaquito la coumpousicien dóu Vièi Palais.

Mai bèn lèu aquéu castèu, pamens impausant, s'atrovo insufisant. Clemènt VI, l'avèn vist tout aro, li apoundeguè de coustrucien designado "Palais Nòu".

Fuguè d'en proumié, au Miejour, la salo da la Grando Audiènci, surmountado de la capello de Clemènt VI. Pèr pas manca à l'óbligacien de defendre aquelo partido novo, la Tourre Sant Laurèns jougavo lou role de la Tourre Trouillas diametralamen óupausado.

E revenènt sus la façado principalo, aquelo que tant de tablèu, de fotografo, de carto poustalo an espandi l'image dins lou mounde entié.

Ero l'abitacien dei Grand Dignitàri dóu Palais: lou secretàri particulié, lou majourdome, lou clavaire, lou grand justicié, lou camerié... emai que leis annado n'en faguèron pas mencien, de-segur li'a agu lou proumié moustardié.

Pèr la tourre di cantoun, lei nouvèu bastimen venien rejougne l'ancian Palais.

L'estànci superiour, bateja la Galarié dóu Counclave, es uno vertadiero beloio d'architèituro. Lou coustat que viro au Miejour, en dessus la grand capello, èro lou grand permenadou que dis bèn en qu servié. D'aquí lei papo jouissien d'uno visto sus la vilo e touto l'encountrado envirounanto, fin qu'à la Durènço e ei mountagno dóu Luberon.

Tau es dins sei gràndei ligno, aquéu mounumen unique pèr sei dimencien, soun interès istouri, architeiturai e artisti.

Avèn vist bèn superficialamen lei dous proumié poun. Diren quàuquei mot dóu tresen.

Ai las! fau deploura lou degai deis arland sacrilège, pèr lou fiò accidentalamen vo pèr la man deis ome encaro maufasènto.

Pèr la decouracien e l'ournamen d'aquel oustau princié, lei Papo faguèron apèu à d'artisto



rouman de l'epoco.

Lou Palais Vièi es l'obro de Pèire Poisson pèr l'architèituro. Rèsto pas grand causo malurousamen de la decouracien primitivo bord que Clemènt VI lou faguè reviscoula en coustruisènt lou Palais Nòu.

Ço que n'en poudié resta fuguè degaia pèr lei trasfourmacien sucessivo qu'a subi lou Vièi Palais.

Lou Palais Nòu nous leisso amira quàuquei bèllei causo.

Lou bastissaire Jan de Loubiero a coumpli uno obro que fai l'amiracien dei couneissèire pèr l'òuriginalita de sei councepçien, l'ardidesso de soun eisecucien.

La vouto de la grando capello de Clemènt VI que mesuro 52 mètre de long, 15 de large e 20 de naut, sènso pilié au mitan, es un tour de forço. L'on pòu cita tambèn lou grand escalié d'ounour, la loggia de mounte lou Soubeiran Pountife bandissié sa benedicien au pople acampa sus la grando plaço, la chaminèio mounumentalo de la chambro papalo, lei lampeso de la salo dei gàrdi...

Pèr lei pinturo e lei fresco, Clemènt VI faguè veni d'Italiò Mateo Giovanni de Viterbo e uno tiero d'artista souto seis ordre.

Li devèn la decouracien de la chambro d'aquéu papo que porto soun escai-noum: la chambro au cèrvi, precisamen en causo d'uno fresco magnifico representant lei delassamen favourit dei seignour de l'epoco: la pesco e la casso: pesco au bechet, casso à courre dóu cèrvi, casso au furet, au faucoun, à l'apèu. Tout acò cridant de verita.

Dins la capello de Sant Jan soun retraçado lei principàli scèno de la vido dei dous sant que porton aquéu noum. Autro part, la vido de Sant Martiau, lou suplici de Sant Pèire e de Sant Pau, la crucificien.

La grando audiènci pourgis la celèbro fresco dei proufèto, lou courounamen de la

Vièrgi, un Sant Cristòu emé l'enfant Diéu sus l'esquino, un Sant Benezet.

Lou pourtau d'intrado de la capello clementino, moussèu requist d'architèituro e d'esculturo, èro surmountado d'un Jujamen Dernié, malurousamen forço abasima pèr lei sòudard quouro abitavo lou Palais.

Car s'aquelo bastisso ufanouso a subi dins soun eisistènci de noumbrous auvèri, lei pus garve vinguèron de l'òcupacien militàri.

Dins un decret dóu 23 de mai de 1818, Napoleoun remeteguè lou Palais à la Vilo d'Avignoun en li fasènt óbligacien de lou reserva à l'armado. l'Engèni Militàri (nautre li disian l'Engèni Maufasènt) entrepenguè de louja 1500 ome. Pèr acò faire, demoulisguè esclapè à tort e à través lei pus bèllei partido, traucant lei muraio, fasènt sauta leis esculturo, durbissènt de pouarto au bèu mitan de pinturo amirablo, sepeliguè de fresco remirablo, embrutissènt tout de quitran vo de caus. E tout acò pèr faire de chambrado de magasin d'abihamen, de burèu, de salo de pouliço!!

Pensas tambèn que lei sòudard que si sucediguèron faguèron autant de mau que pousquèron!

Lou despartamen li istalè seis archiéu, li agué tambèn uno prisoun.

Souto la Revoulucioun, lei sèns-culoto avignounen jalous dei Parisen, se meteguèron en tèsto d'agrasa ço qu'apelavian la "Bastiho dóu Miejour", mai pas tant fouart que leis abitant de la capitalo, fuguèron óbliga de li renuncia davans la soulidita d'aquélei bàrri titanesc . Mai si privèron pas de bassaqueja e d'empourta tout ço que pousquèron fin qu'ei calaman e en boutant lou fue ei bousarié!

Es miracle, emé tant de magagno, que quàuquei bèu rèsto sieguèsson parvengu jusqu'à nautre.

En 1900, la vilo d'Avignoun rintrè en poussessien dóu mounumen à coundicien de basti uno caserno pèr li metre un regimen d'infantarié en mai dei sapour dóu 7en Genò, encaserna à Hautpoul. Acò fuguè fa en 1906 e tre que lou palais fuguè evacua, lei restauracien coumencèron.

Fau rendre óumàgi au gàubi e à la coumpetànçi d'aquélei que realisèron aquéu pres-fa.

Maugrat tout, poudèn que si faire uno idèio aprouchadisso de l'esplandour d'aquéu mounumen remirable que lou president DesBrosses disié:

- Es lou pus fouart e lou pus bèl oustau dóu mounde!

E que fièr, imbrandable, afourtissié davans lou mounde entre la glòri de nouesto Prouvènço bèn-amado.

V. M.



La campano

QUAND Berto fielavo sa lano,
l'avié dins lou païs de Crau
Un clouchié blanc, que sa campano
Trignoulavo la messo i brau.

Lou clouchié tant aut s'aubouravo
Que lou vesias d'Arle à Seloun,
E sa campano d'or cantavo
Miés qu'un eissame d'auceloun.

Un jour — mesfisas-vous di fado!
Disié ma grand quand mouriguè —
'mé si marridis espinchado
Uno masco un jour l'enmasquè.

E dindavo plus la paurasso!
E dins lou clouchié deleissa
Rato-penado e tartarasso
Libramen anèron nisa.

Alor sus l'ardènto campagno,
Subre lis aubre cantadis,
Dóu cèu sournejant la magagno
Coume un susàri s'expandis.

Mai, dins un maset de Vau-Cluso,
Alor vivié 'n pichot enfant,
Un cercaire de lagramuso,
Un pantaiaire de sege an;

D'aquéli que soun raive escalo,
Li niéu bluio, au founs dóu cèu clar:
Un drole à caro maigro e palo,
Lis iue verdau coume la mar;

Un d'aquéli que dins soun amo
Se dison, pu fièr qu'un Ramoun:
- Rèn d'impoussible à l'amo qu'amo,
E l'Amour debausso li mount .

...?Prouvènço!... Buletin n° 31

L'enfant fai beni per lou prèire
Dos ramo de falabreguié,
Intro en la glèiso e mounto vèire
La campano dins soun clouchié.

Mounto dins la tourre roumano
Ounte ausis lou vènt gingoula...
Mai quand la veguè, sa campano,
Plourè coume un descounsoula.

E, tau que dins l'aigo-signado,
Dins si plour, pèr coucha li corb,
Bagnè li fueio e la ramado,

E touquè la campano d'or.
Aqui plourè coume uno femo:
La campano alor s'esvihè;
E, dindanto à chasco lagremo,
Trignoulavo dins lou clouchié.

Se plouro ansin nosto jouvènço,
Quand pietadouso plourara,
Nosto patriò de Prouvènço,
Qu'aro es mudo, alor cantara.

Jùli Boissière
Paris, 1885.



Un drole de Capèu

Veniéu d'èstre nouma, dintre lou menistèri,
Lou chèfe dóu burèu que despuèi vint an l'èri.
Aquest avançamen lou sabiéu merita,
E mi fasié plesi, vous diéu la verita.
Pèr souto-chèfe aviéu lou brave moussu Caire,
Qu'èro tout malautiéu, mai fasié moun afaire.
Un jour mi prevenguè que poudié pas veni,
Mi pensàvi: — Sèns éu, qu'es que vau deveni?...
Lou sero aviéu lou tèms, à soun oustau anèri,
Pèr lou 'n pau vesita, d'aquito li pourtèri,
Un paquet de taba, de chicoulat dóu fin,
Fasiéu que moun devé dóu mens va crèsi 'nsin.
Restavo vint-e-tres, carriero de Grenello,
Coumo fasié un pau fre li vau sus mei semello.
Quand siéu à soun oustau mountèri l'escalié,
Vau per pica 'ncò d'éu; justamen n'en sourtié,
En tenènt à la man quaucarèn que si plaço
Dins la taulo de nue. Restè la tèsto basso,
E siguè tout capot que li veguèssi en man,
Ço qu'aurié pas poussu garda fin qu'à deman;
E v'anavo veja dintre lou gabinòri,
Mounte lou pus grand Rèi li va, nous dis l'istòri.
Lou bacin èro pèr la man drecho tengu,
De l'autro lou capèu levè tout esmóugu.
De saluda soun chèfe es sèmpre l'abitudò,
Meme en estènt malaut fau pas l'agué perdudo.
— Moussu lou Chèfe, dis, eicito perdounas.
Dóu prefum, mau-grat iéu, que v'intro dins lou nas.
— Moussu Caire, li fau, vèni pèr vous 'n pau vèire;
Sàbi que sias malaut, mai vous faudrié pas crèire,
Que vouàli, pèr acò, veni vous desranja.
Tè! coumo siéu taloun, acò mi fa sounja
Qu'aquito, davans iéu, avès rèn sus la tèsto;
Tapas-vous, moun ami. Dias s'aguè la man lèsto
Aqui sus lou moumen, v'avisas pas de tout,
Pèr capèu si metè... tout just lou pissadou.



Lou Charivarin de Bebè

Bebè, que de soun bon nom ié disien, Audibert, tenié la boutigo la mai apraticado dóu païs. Se ié vendié de tout: fru, liéume, drougarié, terraio... Aquéu magasin es éu que l'avié agu pèr soun maridage emé Miano que, pecaireto, mouriguè dous an après si noço.

Lou paure Bebè la plourè. Dins acò, coumprendrés que tout soulet, poudié pas èstre d'en pertout: dins sa boutigo e en tournado. Fuguè dounc óublija de prene quaucun à soun service. Agué la benuranço de toumba sus la plus bravo chato dóu teraire: Laurènco dóu Destet. Aquelo gènto persouno aguè pas sa pariero pèr atraire li pratico e mena de man de mèstre lis afaire dóu boutiguié. S'èro estado la mouié de Bebè, aurié certo pas miés fa.

A la longo d'un an, à la fin de soun dòu, Bebè, maugrat éu s'avisié que sa servicialo

èro poulido. De vèire Laurènço, avié lou tremoulet au cor. Acò ié poudèn rèn. Bebè un bèu jour, tout barbelant, parlè à la jouvènto. Aquelo diguè pas de noun.

D'aqueu Bebè èro un bel ome, jouine bèn estampa. Adounc, tóuti dous faguèron plan e li noço fuguèron publicado.

Vesès acò! un véuse que, pas proun d'agué abena la Miano, voulié encaro pèr éu la plus poulido chato de l'èndré.

Li gènt, à l'ausimen de la publicacioun se faguèron pas fauto de parlufeja. Li jouvenome, en cerco d'uno femeto e qu'avien pas fa chabèncò, enjusqu'aro, èron jalous. Disien que Bebè avié lèu óublida sa proumiero femo que li fiho, éli, en pensant à Laurènço fasién li moucandiero, disien que falié pas èstre maucourado pèr ramassa li briso d'uno outro. Mai dins lou founs, envejavon l'ouroso jouvènto que s'acampavo dóu meme cop un ome de bello mino e de sòu à pleno douiro.

...?Prouvènço!... Buletin n° 31

Mai dins lou vilage quàuqui drole voulien e sounjavon de countrista lis espousaire. Es l'us, dins aquéu cas, èro de faire uno tintèino que prenié lou noum de charivarin. Bebè lou sabié. Un mouloun de si sòci i'avien fa assaupre que lou mancarien pas, franc que paguèsse pèr s'espargna l'escande.

- Paga? avié respoundu lou bouliguié, nàni! Un charivarin, sara pèr iéu un cant de triounfle. Es pas tóuti li véuse que se podon targa d'acampa uno segoundo mouié coume la miéuno. Parlas, qu'acò m'agrado. N'en sarai ravi, regala-vous e pèr ço qu'es de paga, desligarai pas ma bourso.

Ah! lou riche Bebè voulié un bèu charivarin ? Basto! n'en aurié un que countarié.

Li noço èron pèr l'autre endeman. Li charivarinaire avien dous jour pèr se prepara. Cercavon tout ço que poudié faire de brut.

La sero dóu maridage, tre que Bebè emé sa nòvio fuguèron estrema dins soun oustau, un mounde espetaclos se rambaïè souto si fenèstro. Tout lou vilage èro aqui à faire de brut: de conço de mar, de siblet, de troumpeto, de mandoulino, de castagneto, n'avié que rampelavo sus un vièi tambour, d'acourdeoun, de troumbono: tout acò subran s'èron senti pèr la musico un goust qu'es pas de dire.

Lou charivarin coumençavo sènso mesuro ni cap d'ourquèstro.

L'avié pas que li gènt dóu vilage, di colo mai meme de pastre, de masié, memo un espèci de grand despenjo-figo qu'avié agu l'idéio de s'enviróuta d'aquéli sounaiero que se meton is arnés di miolo. Tout acò clantissié dins un cascavelamen ensourdaire.

Ah! L'avié vougu, Bebè, soun charivarin, l'avié agu. Vous pode dire que se trovavo servi. Tout aquéu chafaret fasié brandiha li vitro di fenèstro, meme li chin japavon i quatre cantoun dóu país. Li gènt que passavon, urous de vèire acò, ravi de l'espetacle se jougnessien à l'acamp e fasien corus emé lis autre.

Lou jour coumençavo de pouncheja. Li charivarinaire anavon à soun travai .

Bebè durbiguè sa boutigo e si pratico espichavo sus sa caro plesi vo desplesi.

- Bèn! ié disien aquéu charivarin te vèn pancaro en òdi?

- Noun, respoundié lou novi, poudès pas crèire coum' acò m'agrado, me sèmblo que siéu lou Rèi e que touto la court es à mi pèd.

- Aquí, Bebè dises pas lou founs de ta pensado. La maire de Laurènço nous a di que tu e ta nòvio n'avès plen l'esquino d'aquéu charivarin e que s'èro à refaire...

- Tran-deri-deran! Poudès countunia tant que voudrés. Aurias que de lou dire, au besoun vous dounariéu un cop de man.

Tre que la niue negrejava, li charivarinaire s'acampavon e, en avans la musico.

Uno sero pamens, lou quaten, un di musicaire aduguè uno sereno que passavo pèr touto la gamo dis ourlamen. Mai quau èro aquéli sounaire, se pèr moumen calavo un brisoun, èro per crida.

- Hèi Bebè, avaras dóu diable, pagarai o pagaras pas?

E recoumençavon.

Coum' èro escoundu dins un cantoun, un ome, capitè d'un fanau, atuba souto lou nas. Mai quento souspresso: lou que bramavo au nòvi èro Bebè. Bebè que se fasié soun charivarin Alor lou boutigié parlè.

- I'a quatre jour que me fasès tinteino e i'a quatre jour que siéu au mitan de vous. Gramaci à tóuti e vous counvide tant que sias vers Cassèto lou cafetié pèr uno soupado moustro. Vau querre ma nòvio.

Parlas de la riboto que se faguè e li plat deleitous que se lipetejè dins aquéu regalemus.

Bebè e sa mouié fuguèron li rèi de la fèsto. A touto rèsto, Bebè faguè de prèmi e tóuti li

vilage vesin se venguèron aprouvesi encò dóu novi charivarina. Ço qu'es pamens, de saupre faire de publicita dins lou negòci...

Eimound Blanchet

* * *

Istòri de nòsti gènt

Au debana de la vido, arribo de fes, que vesèn o qu'ausissèn de causo que nous semblon banalo à priori, mai bèn plus tard, quouro ié pensan, alor coumençon li regrèt de n'en pas agué pres l'avanço! Ai, Las! Acò s'amerito uno esplico que m'en vau douna.

Dins moun estirado en país d'Arle, ai couneigu Simouno que devenguè ma femo pèr la seguido. Quouro veniéu à soun oustau, au Trebon, veniéu sa maire Louiso qu'èro véuso e soun oncle Regis, un vièi juvenome que devendra un jour, moun coumpan de casso, dins li palun de Camargo. Rescountrave, dins un autre cantoun de l'oustau, soun oncle Ilarioun emé sa femo Elisa. Aviéu adeja, remarca que lis oncle charravon entr' éli, dins uno lengo que ié disien lou patoues d'Arle e que me rapelavo lou patoues marsihés qu'ausissiéu quouro ère pichot, dins la banlego de Marsiho! Me demande encaro perqué me siéu pas interessa à-n'aquelo lengo! Quau saup? A l'ouro d'aro, siéu segur, que sarien tant urous de me vèire parla e escriéure aquelo lengo imajouso, founetico e pouëtico! Mai, à l'ouro de vuei, tóuti an despaeigu! Alor, quouro vène à l'oustau famihau, vaste, vueje e mut, me sèmblo reviéure emé ma femo e mis enfant, aquelo epoco uroso, à l'entour d'uno taulo bèn garnido, e ausi, demié li crid dis enfant, la charrado de mis oncle, en lengo nostro!

Acò se passè i'a un mié siècle! Aviéu remarca alor que li gènt dóu país d'Arle, avien un biais de viéure di mai simple e un parla forço imajous e tambèn proun pebra!

Ma femo qu'es uno arlatenco de la bono, avié uno tanto, Elisa que ié disian Lisa, que vèn de mouri à 98 an. Èro maridado emé Ilarioun, l'ouncle, emplega au Camin de Ferre coume aguiaire, dins lou tèms que l'aguiage se fasié encaro à la man! Èro d'uno famiho emé dous fraire e quatre sorre qu'ai bèn couneigudo, tóuti di femo de caratère, proun pebrado, subre tout Esteveneto! Lisa, demié lis àutri sorre, amavo tant la coumpagno d'Esteveneto e la venié souvènt vèire à soun oustalet, en ribo de la routo di Santo.

Aquelo Esteveneto s'èro maridado en segoundo noço emé Estiene que ié disian Né, emplega is ataié de la SNCF d'Arle. Figuras-vous que lou jour de si noço emé Né, Esteveneto veguè arriba la despueio o ço que restavo de soun proumié marit, mort à la guerro de 1914, au camin di Damo! M'ensouvène plus de soun noum mai sabe qu'avans la guerro, avien agu un drole que ié disian: Jousè, mecanician à la garo d'Arle e que disié toujours, en parlant de soun mestié: "Nous de la tira!" Un sèr que Né seguissié l'avengudo de Camargo, de Trenco-Taio, pèr cerca di remèdi, i'avié ges de lume dins la rode, encauso de la Defènso Passivo: èro dóu tèms de la darriero guerro. Lou paure Né n'avié pas vist un ciclisto sènso lume, que venié dre sus éu e que l'a jita à terro! En toumbant, lou ciclisto agouloupè de si man, li cambo de Né, que souspres, faguè de: "Oh! Oh! Oh! "Mai, sènso dire un mot, lou ciclisto, Jousè, prenguè si clico e si claco e despaeiguè dins la niue!

Lou paure Né, estabousi, se relevè, s'espoussè e, balin-balan, óublidant si coumessioun, s'en retournè à l'oustalet!

En intrant, veguè Esteveneto e, dins un cantoun, Jòusè que fasié semblant de legi lou journau. Un cop asseta, essuguè sa caro e racountè soun escaufèstre:

- Caminave plan, dins la niue, quouro un couioun à biciúcleto m'a arrapa li cambo e m'a fa toumba de mourre-bourdoun! Se poudriéu l'aganta, ié fariéu passa un marrit moumen!

Avié di acò sènso regarda Jousè que restavo mut, coume Esteveneto qu'avié tout coumpres, car, amavo forço soun Jòusè; souvènt disié d'éu: "Moun bèu drole galant!"

N'ai jamai sachu d'ounte venié la damo-Jano pleno d'aigo-ardènt fruchado e fresco, qu'avien dins la croto de soun oustalet e que n'en dise pas mai! Né avié l'abitudine de ié douna uno pichoto vesito amistouso, d'escoundoun e de la tuteja enjusqu'au jour ounte Esteveneto l'a sousprés à tasta lou còu de la damo-Jano! Sabès-ti ço que ié respondeguè tout d'uno:

- L'aigo-ardènt fai e bèn pèr lou mau de dènt!

Mai ço qu'Esteveneto n'a jamai sachu, èro que Né prelevavo cade cop, uno pichoto boutiho d'aigo-ardènt pèr la chima emé soun amigo e coumpletavo lou nivèu emé d'aigo! Ansin, la damo-Jano èro toujours pleno!

Un bèu jour, Jòusè se maridè emé Leountino que ié dounè dous enfant: un drole e uno chatouno. Un dimenche qu'Esteveneto èro en vesito encò de Jòusè, à soun oustau de Miramas, en la vesènt faire la terraio en apoundènt dins l'aigo, d'aigo de javel, ié diguè d'un èr encagna:

- Mai pamens, n'avèn pas aganta la sifilis, belèu?

Tamben, Esteveneto, emé sa lengassado, n'èro pas souvènt gento emé sa noro, uno femo tant agradanto. Un jour, en parlant de Leountino qu'avié agudo uno istereitoumìo encauso de fibromo, disié d'elo:

- Nous autre, ei la tèsto mai Leountino ei lou cuou!

Fau dire que de la tèsto, touto sa famiho en avié soun feble! Ero ansin l'Esteveneto, que vous n'en racountariéu d'istòri. Mai, quàuquis uno me soun coumpletamen sourtido de ma memòri e d'àutri que n'en pode pas n'en parla aquí!

Fin-finalo, Né toumbè malaut e tanto Lisa se n'en fasié de marrit sang car, au founs, amavo bèn aquel ome! Peréu, crese bèn qu'èro pèr aquelo resoun que venié lou vèire mai souvènt! Un jour, n'en vesènt pas lou Né, demandè:

- Mai, mount' es Né?

La responso d'Esteveneto vous la doune en milo:

- Né, es ana glana!

De bon, lou paure Né èro dins la chambreto vesino, incounsciènt, en trin de faire sa despartido!

Vaqui un tros d'istòri de quàuqui gènt qu'ai bèn couneigu. D'un lengage castiga, cercavon pas si mot pèr dire tout d'uno, ço que n'en pensavon! Toujours à la quisto de plasé simple,



tamben, sabien chourla li bon moumen de la vido! Ansin, ai pouscu li cousteja quàuqui tèms e faire uno estirado ensèn! Vuei, soun tóuti à Santo Repausolo!

Pascau Tekeyan

* * *

L'enfant e soun astrado

Dre souto lou soulèu, bèn planta sus si cambo, apiela sus soun bastoun de bergié, l'enfant "la" countemplavo respetousamen mai sènso crento. A soun entour, li mótoun e li fedo s'escampihavon pèr caire e pèr cantoun peissèn l'erbo dessecado pèr lou soulèu; mai audaciouso, li cabro, quihado sus si pato, s'atacavon, sènso vergougno, au fuiage encaro verd dis aubrihoun.

La plano, que s'espandissié forço liuen, davalado plan au miejour enjusqu'à la mar. Ero limitado, au pounènt, pèr lou serpentous riban brihant dóu Grand Flume s'escoulant au pèd di colo que barravon l'ourizount; au levant, d'àutri colo bousado, mai proche, ié fasien fàci e, au mitan d'aquelo inmènso planasso, l'or di blad madur, lou gris argentau dis óuliveto e lou verd sourne di vignaredo countrastavon emé lou sòu boussela rouge e creious o li claparedo semenado de tousco espinouso.

Toustèms inmouible, jitant que de brèu cop d'uei sus l'escabot que lou chin avié coumença de recampa, l'enfant decessavo pas de l'arregarda sènso timideta inutilo ni ardidesso soubrenco. Ero, pèr éu, l'Unico, la Meravihouso, la Divesso, "sa" Divesso à-n-éu tout soulet e que n'en èro lou soul adouaire.

Ero dóu tèms ounte lis ome, descurbènt soun terradou terrèstre, derraba au ferun e is elemen, vivien encaro dins uno estrecho simbioso emé li diéu. Aquéli detestavon pas de quita sa Ciéuta Celèsto pèr treva l'espèci umano dins d'escàmbi fruchous ounte lis

oulimpian venien, en plus de plesi nouvèu, pousa un nouvelun de voio plebeiano pèr sa descendènci contro forço avantage materiau e mourau autreja is urous beneficiàri d'aquéli estregnemen divin.

Meme li gènt qu'avien pas agu la fourtuno d'un tau acoublamen autant ilegitime que glourious dins sa proprio famiho, temouniavon la mai grando veneracioun à respèt di diéu e di divesso. Generalamen, pèr prudènci, rendien gràci dins lou meme tèms à mai-que-d'un loucatàri dóu Panteon celèste, preferant uno prouteicioun couleitivo à-n-aquelo d'un soul diéu, toustèms suscetible d'uno pichoto distracioun au moumen ounte n'en ressènton lou besoun. Li parènt de l'enfant, la famiho e lis ami di parènt, touti li gènt dóu vilage adouravon li diéu, autant dins l'espèro de proufita de si benfa que dins la pòu d'un sevère castigamen.

L'enfant, trop jouine pèr briga de proufié e trop innoucènt pèr redouta lou courrous divin, assistavo, indifèrènt, i culte dis adulte, se reservant pèr "Aquelo" qu'avieé elegido, sa divesso à-n-éu soul.

Ero grand; sa tèsto aflouravo l'azur dóu cèu. Ero bello, revestido de soun mantèu de séuvo que la curbissié jusqu'à si pèd, àl 'endré ounte rejougnié lou païs dis ome. Ero majestouso emé soun interminablo trahino verdejanto qu'anavo se perdre dins li planestèu dóu pais aut. Ero bono, que de si flanc regoulavon de noumbrous riéu qu'apourtavon la vido au pople de la plano. Ero misteriouso e secrèto quouro ennevoulissié sa noblo tèsto. Ero soustarello quouro couchavo li nivoulas vers li mountagno dóu levant, vo óubligavo lou "Mèstre Vènt" à ralenti sa curso devastarello.

L'enfant sentié tourno mai mounta en éu aquelo envejo imperiouso, que desempièi longtèms l'estanaiaivo, d'ana eilamoundaut ié rèndre l'oumenage degu à sa majesta. Belèu que, elo qu'èro tant bravo, ié

permetrié de countempla l'univers infini que tresproumbavo de sa masso auturouso.

La niue seguènto, pau davans lou soulèu trelus, l'enfant s'esquihè foro l'oustau. Dins uno biasso, avié mes sis óufrèndo: un artoun blound, de froumage de si cabro, de ginjourlo e de figo. Faguè teisa lou chin, qu'avié estaca pèr l'empacha de veni em' éu, e partiguè sèns faire de brut. Soun bastoun, apiela contro un paret, toubè pèr sòu sènso deguno resoun; l'enfant se n'en agantè e, bourdejant li sebisso pèr s'engarda de la clarour de la luno, s'endraiè vers la mountagno.

Anavo d'un bon pas à travès di vignarés, d'óuliveto, de figueiredo e de vergié d'amelié; coume lou cèu devenié rose à l'Ouriènt s'enfounsè dins li bousquetoun de reganèu picouta de santjanet i grapo d'or pèr pas risca d'èstre vist. Quouro lou soulèu se levè, èro déjà liuen e à la sousto di regard li mai traucant. Pervengu au bos de ciprès qu'avié óusserva d'en bas, prenguè à gauch, trefoulant un sòu tapissa de bouis, de pèbre d'ase e de ferigoulo oudouranto. Despièi sa partènço, avié fa tibra l'arquet e coumençavo à-n-agué li cambo lourdo. Se revirant davans de penetra souto la fuiado espesso d'uno blacassado, apercevè, déjà forço lunchen, soun oustau au mitan di vigno e la jasso darriè la tiro di piboulo. La mountado devenié de mai-en-mai rudo e, mau-grat l'ajudo de soun bastoun, si boutèu ié semblavon èstre devengu de bos; d'argelabre, pièi de pin gavot avien sucedi i roure e la terro èro touto recuberto de pichot brusc brusissènt d'uno vido animalo escoundudo.

La rajo dóu soulèu déjà aut trafouravo de milo tra lou brancun; la caud e la fatigo desglesissien sa bouco. Coume regretavo d'agué pas pres un pauquet d'aigo. Arrena, li tempe batènt, li pèd brulant, se leissè toubma sus un gros faiard en assajant, de bado, d'enfresquiera si labro en li fretant emé de la



mouso. Bèn qu'adeja arriba forço aut, vesié pancaro lou trecou, mai eilabas, dins la plano, soun oustau avié dispareigu, counfoundu emé lis àutris oustau dóu vilage. Barrè lis iue e aguè uno meno de frejoula; èro lest à redecèndre.

- Aubouro-te! Un sourgentihoun es proche, à quàuqui pas.

L'enfant, estouna, cerquè quau poudié bèn l'interpela.

- Cerques pas; es iéu. Siéu un "Fiéu d'Ermès" coume dison aquéli qu'acoumpagnon e ajudon li vouiajaire; ai pres la formo de toun bastoun de bergié. As manca de m'óublida e n'ai degu te rapela à l'ordre. Anen! Vène.

L'enfant, rassigura pèr aquelo presènci subre-naturalo, se requihè peniblamen; li proumié pas fuguèron doulourous, mai reprenguè courage en percevènt lou bresihadis d'un riéu. Après s'èstre abéura, repartiguè pèr soun mountamen toustèms plus penible à flour e mesuro que s'alunchavo de la plano, chaupinant un tapis de lavando, de genèsto e de varaire i sentour entestanto, mai trop desmesoula, sentié plus rèn. Avié mau de cambo, d'esquino, de bras e meme de man à forço de s'èstre agrapi à soun ami, lou bastoun; soun respir èro court; lou païsage

oundejavo davans sis iue e n'ausié plus rên de tout, tant soun sang ié fasié tarabin-taraban dins sa tèsto.

Mai avié subre-mounta; èro arriba à la pouncho de la mountagno, à la toco que s'èro fissado; anavo poudé rênre óumage à sa Divesso. Sêns espera, tiré de sa biasso sis óufrêndo mai pousquè pas li pausa à Si pèd, sus lou roucas que marcavo lou trecou car...

...à n'aquéu moumen, lou Mèstre-Vènt, jalous qu'un vulgàri rejitou d'ome vèngue en un tau liò adoura la divesso qu'avié pantaia de n'en faire soun espouso, descadenè uno bourrascadasso autant suto que viólènto que mandè l'enfant à bout de forço s'escracha pèr sòu. Aquéu mouriguè quatecant sêns aguè vist sa Divesso, nimai Soun bèu reiaume expandi à Si pèd.

Fòu de coulèro e de lagno, lou "Fiéu d'Ermès" mando uno aiglo vers Jupiter, sus lou Mount Ida, pèr crida venjanço.

Lou Mèstre de l'Oulimpe, esmóugu pèr

l'aventuro de l'enfant que voulié s'enaussa jusqu'à n'Aquelo qu'adouravo, decidè de ié faire candeia un toumbèu digne di diéu. Coundanè lou "Mèstre Vènt" à derraba is àuti mountagno de l'uba e à li carreja subre la Mountagno Rèino, tóuti li pèiro que faudrié pèr recurbi lou cors de l'enfant e faire uno velo de dòu à la Divesso.

Es ansin que prenguè neissènço lou grand desert minerau que part dóu cresten dóu Ventour pèr s'enana mouri, au de-dela de la visto, liuen, forço liuen, vers l'ouriènt.

E quouro veirés lou mistrau furious empourta de nivo de terro o de pússo rapelas-vous de l'enfant que s'èro rendu amoureux d'uno divesso.

Jan Collette

Armana di Bon Prouvençau

1994



Au bescaume de ma vido

Durbi li dous matai
De ma porto segrèto
E veni m' acouida
Au bescaume de ma vido!

Senti à flour de cor
Lou parfum delicat
Qu'un souveni d'enfant
Me prepaus 'n risènt!

Me regarde vièi
Sens remors nimai crento
Pièi un jour m'enana
Urous d'avé viscu
E mai sènso chausi
L'ouro de moun despart!

P. Selva

* * *

Lou coutihoun-braio

N'en fau plus de raubo entravado
Que mouelavon cueisso e boutèu
La damoto, aro, a de nouvèu;
Si passo unei braio de zouavo.

La raubo coulanto agradavo
Ei Misè Tourre-de-Babèu
Mai la cambeto en suço-mèu
Dóu coutihoun-braio n'en bavo!.

D'estofo li n'an pas plagnu;
Lei fifre seran rejougnu
Coumo dirias dins un Armàri.

Lou biais nouvèu es agradiéu
Ei maigrinelo prègo-diéu,
Eli, qu'an gaire tafanàri

J.-B. Guat

Ais, mars 1878.

I'avié

I'avié un enfant que jougavo sus l'iero
Mesclant si péu bloundin à l'or de la garbiero
Mesclant si rire clar i travai di meissoun
E s'entendié dins l'èr resclanti li cansoun ...
I'avié un enfant que de flour pantaïavo
Di flour de glaujo d'or qu'à l'oumbro se dreissavon
Alin dins lou valat, au mitan di floureto.
Li resplendènti flour que ié fasien lingueto
I'avié un enfant que de flour pantaïavo ..

I'avié un enfant qu'anavo pèr camin ,
Dins la fre e lou vènt, espinchant eilalin ,
Li man pleno de doun, lou cor meravilha,
Caminant dins lou sèr, sèns jamai s'alassa .
I'avié un enfant que cercavo li vièi,
— Que passon pèr Prouvènço, ansin dison li vièi —
... Quand dóu soulèu tremount vesié li darrié rai
Cresié vèire di Rèi la poumpo e lou dardai .
I'avié un enfant que cercavo li Rèi...

I'avié un jouvènt que, revengu au siéu,
Sus lou lindau dóu mas, dins lou vèspre d'estiéu,
Embrassant dóu regard la terro prouvençalo
Se diguè d'enaussa sa lengo maternalo .
I'avié un jouvènt, un enfant de Prouvènço
Que voudè au païs li flour de sa jouvènço .:
L'enavans dins lou cor, sout lou cèu dóu Miejour,
Vesié soun dous parla retrouba soun ounour .
I'avié un jouvènt un enfant de Prouvènço...

I'aa un oustalet, dins Maiano l'astrado
Ount travaïè lou Mèstre en de lènguis annado
Au mounde pourgissènt li flour de soun pres-fa
Reviéujant lou trelus de l'enebi parla .
I'a un oustalet, dins lou bourg de Maiano
Tout proche dóu clouchié qu'aparo la Daiano,
Que ié vènon li gènt, cerca dins lou silènci
L'oumbro dóu grand Mistral, eternalo presènci
I 'a un oustalet dins lou bourg de Maiano...

...?Prouvènço!... Buletin n° 31

I 'a sout li ciprès un toumbèu blanquinèu,
Ounte lou Mèstre dor, dins l'oumbrun clarinèu,
Aguènt coumpli soun obro e respeli Prouvènço,
Aguènt, pèr lou païs, enflama la jouvènço
I'a sout li ciprès, un toumbèu resplendènt,
Que ié venèn pïous se clina umblamen,
Redisènt gramaci pèr lou Crèire e l'Amour
Qu'an enaura Prouvènço e sa primo esplendour
I'a sout li ciprès un toumbèu resplendènt...

Pauleto Eschallier

Cabiscolo de "La pervenco"

Abiho d'or de l'Eissame

Jun de 1980

Emé lis astru de la Jurado



Marsiho

De vèspre, plan planet, lou soulèu se desquiho,
Barrulant dins la mar pèr amoussa si rai:
Aniue, t'en vas tambèn, moun antico Marsiho,
De-long dóu Lacidoun, revière ti pantai.

Dins li roucas trauca de ti poulidi isclo,
Lóugié, lou fièr gabian ié pauso pèr nisa,
Se trufant, sur la mar, se mai d'un' erso gisclo,
Quand boufo lou vènt Larg, li fasènt cabussa.

Mai d'un grè valèntous, qu'èron d'ome de triò,
Sus ti pichot redoun, à niue vènon treva;
Nan, Giptis e Protis, fan coutriò coutriò,
Courènt sus li Rouman, qu'assajon de chapla...

*

Pecaire! as pas coumprés, dins ta grandò fisànço,
Que bèn lèu saras plus qu'uno pauro Ciéuta,
S'anan perdre, eilavau, coumo Rose e Durènço
Que jiton dins la mar si noum e sa fierta...

Urousamen que i'a de feissoun de Felibre
Que luchon pèr sauva ti vièii tradicioun,
E ta lengo que vèn d'un tèms que fuguès libre...
Sèns éli, sariès plus qu'un moussèu de nacioun!

Aubouro-te, se vos èstre ço que fuguères,
Du tèms que "l'estelan" lusissié sus toun front;
Que milanto batèu, sus ti quèi reçaupères!
Basto! Sarié grand tèms d'escafa tant d'afront!

P. Selva

Nòsti dòu

Venèn tout bèu just d'aprendre la despartido d'un ancian sòci de **...?Prouvènço!....**
D'efèt, lou Majourau Marcèu Daumas a parti pèr lis Aliscamp Felibren. Manjavo dins si 69 an.

Demandèn à tóutis aquéli que l'an counneigu de nous manda si souveni fin que pousquessian li publica dins lou buletin venènt.

Acamp Festié de la Mantenènço de Prouvènço

D'un autre las, l'acamp festié de la Mantenènço de Prouvènço se debanara li 12 e 13 de jun au Plan de Cuco e à Castèu Goumbert:

Lou prougrame vèn tout bèu just d'espeli:

Dissate 12 de jun : à parti de 2 ouro de tantost :

- Acuiènço pèr li Felibre de la Pervenco
- "Le parler marseillais de traditon provençale" pèr lou majourau Jullien
- "Lou vièsti marsihés" pèr dono Baumelle
- "Histoire de Marseille de 1900 à 1939" pèr Jaque Bonnadier
- "La cousino marsiheso" pèr Marioun Nazet

La vesprado sara assegurado pèr la Couqueto emé uno participacioun de 40 f pèr li lipetarié.

Dimenche 13 de jun :

- Messo en lengo nostro à 10 ouro emé la couralo de l'Escolo de la Mar
- Lou Griet de Plan dei Cuco nous fara l'aubado à la sourtido de la messo
- Repas au "Mas des Grives". Lou pres es de 120 fr pèr persouno.
- Dins lou tantost, vesito dóu Museon de Castèu Goumbert pèr soun counservadou J. P. Mazet (intrado 10 fr).

Poudrés vos faire marca siegue à l'assouciacioun **...?Prouvènço!...** siegue à la Mantenènço de Prouvènço.

Esperan que li sòci de **...?Prouvènço!...** saran proun nombrous pèr faire assaupre que la sociéta es toujours proun gaiardo. Osko!